



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра зарубежной филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

(подпись)

____ Н.Ю. Хорецкая

«31» августа 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Практический курс основного иностранного языка (немецкий)

Уровень высшего образования:	бакалавриат
Квалификация выпускника:	бакалавр
Направление подготовки:	45.03.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Иностранные языки и литература, переводоведение

Иваново



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

1. Цели освоения дисциплины

Формирование и развитие у студентов коммуникативной компетенции на иностранном языке, овладение основными грамматическими правилами и развитие умения применять эти правила в коммуникативной деятельности, способности организовать своё речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к освоению дисциплин: Практикум по разговорной речи, Культура и экономика страны изучаемого языка, История основного языка, Лексикология, Теоретические и практические аспекты устного перевода, Теоретическая грамматика, Стилистика, Теоретическая фонетика, Деловое общение на немецком языке, прохождению учебной практики, переводческой, производственной практики, переводческой, производственной практики, педагогической.

Студент, приступающий к изучению дисциплины, должен обладать знаниями, умениями, навыками/опытом практической деятельности, полученными ранее в ходе изучения дисциплин: иностранный язык, русский язык и культура речи.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные понятия: часть речи, член предложения, категория времени/лица/числа, род, падеж, тип предложения по цели высказывания.

Уметь: составлять из слов предложения, опираясь на существующие правила; осуществлять синтаксический анализ предложений; работать с двуязычным словарем, соблюдать нормы русского языка при переводе.

Иметь: навыки, сформированные в процессе изучения в средней школе таких дисциплин, как «Немецкий язык», «Русский язык».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

б) общепрофессиональные (ОПК):

ОПК-5: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: грамматический строй языка, основные грамматические правила функционирования языковых единиц в речи, необходимое для осуществления письменной и устной коммуникации количество лексических единиц, устойчивых выражений и клише, основные способы словообразования; коммуникативные особенности изучаемого языка; основные способы работы с языковым материалом, методы и приемы лингвистического анализа языкового материала и современные информационные технологии; композиционно-смысловые и языковые особенности текстов разных жанров; требования к письменному тексту и к публичной речи; основные современные методологии интерпретации текста, значение и смысл основных



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

литературоведческих терминов; функциональные стили языков и их особенности; требования к аннотированию и реферированию текстов разных типов (ОПК-5).

Уметь: излагать свою и чужую мысль в устной и письменной форме в соответствии с требованиями к данному виду текста; строить устное монологическое высказывание, вступать в диалог, вести дискуссию в условиях межкультурной коммуникации; формировать свою концепцию, аргументировать и иллюстрировать примерами свою точку зрения; давать ответы на вопросы в устной и письменной форме (ОПК-5).

Иметь практический опыт/ Иметь навыки: навыки восприятия и понимания иноязычных текстов; навыки самоконтроля над правильностью речи на основе норм литературного языка (орфоэпических, акцентологических, лексических); навыки различных видов чтения, перевода и построения диалогов; навыки чтения текстов с извлечением и последующим анализом информации (чтение с извлечением детальной информации, чтение с извлечением общей информации); навыки аргументированного изложения своей точки зрения с использованием адекватных языковых средств; навыки обмена информацией в коммуникативных актах интерактивного характера (ОПК-5).

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 30 зачетных единицы (1080 академических часов), в т.ч.: выполнение курсовой работы – 36 академических часов.

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Практическая грамматика	1		68	устный опрос контрольная работа
Итого за семестр:				68	Экзамен
1.	Практическая грамматика	2		64	устный опрос контрольная работа
2.	Домашнее чтение	2		16	устный опрос контрольная работа
Итого за семестр:				80	Экзамен
1.	Практическая грамматика	3		34	устный опрос контрольная работа
2.	Домашнее чтение	3		34	устный опрос контрольная работа
Итого за семестр:				68	Экзамен
1.	Практическая грамматика	4		64	устный опрос контрольная работа
2.	Курсовая работа	4		36	
Итого за семестр:				100	Экзамен, курсовая работа
1.	Практическая грамматика	5		34	устный опрос контрольная работа
2.	Домашнее чтение	5		34	устный опрос



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

					контрольная работа
Итого за семестр:				68	Экзамен
1.	Практическая грамматика	6		30	устный опрос контрольная работа
2.	Домашнее чтение	6		30	устный опрос контрольная работа
Итого за семестр:				60	Экзамен
1.	Домашнее чтение	7		24	устный опрос контрольная работа
2.	Аналитическое чтение	7		24	устный опрос
Итого за семестр:				48	Экзамен
1.	Домашнее чтение	8		18	устный опрос контрольная работа
2.	Аналитическое чтение	8		36	устный опрос
Итого за семестр:				54	Экзамен
					Курсовая работа
Итого по дисциплине:				1224	Экзамен

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

В разделе «Грамматика» рассматриваются грамматические категории основных частей речи: существительного, глагола, прилагательного и местоимений, изучаются следующие грамматические темы: Род имени существительного; Образование множественного числа имен существительных; склонение нарицательных существительных; имена собственные; местоимения: виды, склонение; предлоги; глагол: классификация, спряжение в Präsens, Imperativ, временные формы глагола, модальные глаголы: основные значения, субъективная модальность, пассивный залог, сослагательное наклонение: Konjunktiv I, Konjunktiv II, инфинитив, употребление артикля, причастия: образование, самостоятельное употребление, причастные обороты. Порядок слов в немецком предложении: Место подлежащего в предложениях различных типов. Место дополнений и обстоятельств. Подлежащее: Средства выражения подлежащего. Сказуемое: Простое глагольное и сложное глагольное сказуемое. Составное именное сказуемое. Фразеологизированное сказуемое. Дополнение: Средства выражения дополнения. Виды дополнения. Виды дополнения по способу управления. Дополнения при трехвалентных глаголах. Обстоятельства: Виды обстоятельств. Средства выражения обстоятельств. Определения: Средства выражения определений и их местоположение. Распространенное определение. Приложение. Правила пунктуации при них. Обособление членов предложения. Виды обособленных оборотов и правила пунктуации при них. Субстантивные обороты. Адъективные обороты. Причастные обороты. Герундив. Синтаксические функции причастий. Обособленные обороты с уступительными союзами. Сложносочиненное предложение. Типы связи: соединительная, противительная, причинно-следственная связь. Средства связи и порядок слов в предложении. Правила пунктуации в сложносочиненном предложении. Сложноподчиненное предложение. Классификация придаточных предложений. Придаточное подлежащее. Придаточное предикативное. Придаточные места. Придаточное образа действия. Сравнительные придаточные предложения. Придаточное следствия. Уступительные придаточные предложения. Ограничительные придаточные предложения. Присоединительные придаточные предложения. Многочленные сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Многочленность подчинительных союзов. Реальная и нереальная форма предложений. Абсолютное и относительное употребление конъюнктива в нереальных предложениях. Модальность предложения. Мононегативность немецкого предложения. Способы



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

выражения отрицания в немецком предложении. Полное и частичное отрицание. Слова-отрицания. Имплицитное отрицание. Союзы, содержащие отрицание. Усиление отрицания. Экспрессивное отрицание. Средства выражения побуждения в немецком языке.

Раздел 2. Домашнее чтение

Albert Einstein (A2). J.W. Goethe (B1)

T. Fontane Effi Briest (B1)

E.M. Remarque Drei Kameraden

Bernhardt Schlink Erzählungen (Eidechse. Der Andere. Seitensprung. Zuckererbsen.)

Аналитическое чтение

Linguostilistische Interpretation: Ursula Wölfel «Nur für Weiße!», Ephraim Kishon «Kaminski telefoniert», Finn Soeborg «Die Rechenlehrerin», Helga M. Novak «Schlittenfahren», Kurt Marti «Neapel sehen», Wladimir Kaminer «Sprung aus dem Fenster», Wolfgang Borchert «Nachts schlafen die Ratten doch», «Die Küchenuhr», «Das Brot», Ilse Aichinger «Das Fenstertheater», Wolfgang Hildesheimer «Eine größere Anschaffung», Helmut Holthaus «Wahrhafte Geschichte von...»

Textgebundene Begriffe - der Text, Linguostilistische Interpretation eines Textes, starke Positionen des Textes, Textanfang, Textende, Ringkomposition. Das Thema, die Idee, der Hauptgedanke, die Komposition, die Exposition. Arten der Rededarstellung: direkte, indirekte, erlebte Rede. Arten der Darstellung. Abweichende Satzkonstruktionen: Apposition, Parenthese, Nachtrag, Prolepse, Fügung mit parenthetischem Charakter. Mittel der Bildkraft: die Metapher, das Epiteton, der Vergleich, der Euphemismus, die Metonymie.

5. Образовательные технологии

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (деловых и ролевых игр, проектных методик, мозгового штурма, дискуссий, разбора конкретных ситуаций, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой (посещение музеев, картинных галерей, библиотек).

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с представителями российских и/или зарубежных вузов, носителями изучаемого языка.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Консультации на кафедре, работа кабинета иностранных языков, использование рекомендованной основной и дополнительной учебно-методической литературы (п. 8), наличие методических рекомендаций и пособий. В самостоятельную работу входит устная и письменная поурочная подготовка студентов к каждому занятию, заучивание правил, незнакомых слов, составление планов пересказов каждой главы (Домашнее чтение), подготовка к текущим контрольным работам, а также к итоговой семестровой контрольной работе.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Раздел: Грамматика

В качестве текущего контроля проводятся контрольные работы по пройденным темам, включающие в себя задания с выбором ответа из 3-х или 4-х предложенных, задания открытого типа с кратким ответом, в том числе задания на установление соответствия, ответы на вопросы.



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

Знания грамматических форм проверяется с помощью контрольных работ, которые представляют собой тексты с пропусками или перевод с русского языка на немецкий. Промежуточная аттестация проходит в форме письменной работы, содержащей подстановочные, трансформационные и репродуктивные типы упражнений.

Оценочное средство – грамматическая контрольная работа.

Грамматическая контрольная работа может включать в себя задания подстановочного, трансформационного и репродуктивного типа (от 10 до 30 заданий).

За каждое правильно выполненное задание подстановочного и трансформационного типа обучающийся получает один балл, а за каждое правильно выполненное задание репродуктивного типа – три балла.

Шкала перевода баллов в оценки:

100% - 90% - «отлично»

89% - 70% - «хорошо»

69% - 50% - «удовлетворительно»

менее 50% - «неудовлетворительно»

Экзамен проводится в форме контрольной грамматической работы по темам, пройденным в семестре.

Экзаменационная контрольная работа включает в себя задания подстановочного, трансформационного и репродуктивного типа.

За каждое правильно выполненное задание подстановочного и трансформационного типа обучающийся получает один балл, а за каждое правильно выполненное задание репродуктивного типа – три балла.

Шкала перевода баллов в оценки:

100% - 90% - «отлично»

89% - 70% - «хорошо»

69% - 50% - «удовлетворительно»

менее 50% - «неудовлетворительно»

Раздел: Домашнее чтение

Текущий контроль осуществляется в ходе практических занятий в форме устного опроса студентов по содержанию каждой главы или каждого рассказа в предложенных книгах. Важнейшей частью каждого занятия является опрос лексики, передающей содержание данного фрагмента романа. Опрос осуществляется по карточкам, обсуждаются ситуации, в которых данная лексема используется в тексте. Студентам предлагается употребить данное слово в любой другой возможной ситуации.

Написание контрольных работ имеет место дважды в семестр. В конце семестра студенты пишут итоговую контрольную работу, в которой суммирована вся лексика, пройденная за семестр.

Раздел: Аналитическое чтение

Текущий контроль осуществляется в ходе практических занятий в форме устного опроса студентов по вопросам интерпретации соответствующего текста. Важнейшей частью каждого занятия является анализ фрагментов текста, содержащих те или иные важные стилистические явления.

Значимой частью каждого учебного занятия является обсуждение терминологического аппарата, необходимого при интерпретации текста, фразеологических единиц, тематических



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

групп с той или иной доминантой, стилистических синонимов (см. содержание соответствующих разделов), а также перевод упражнений, содержащих соответствующие языковые явления.

Завершающим этапом контроля знаний студентов в конце семестра является экзамен. Экзамен включает устный ответ по интерпретации незнакомого короткого рассказа немецкого писателя.

Практическое задание: лингвостилистический анализ художественного текста на экзамене обучающиеся готовят в течение 45-60 минут.

Объем текста до 2000-2500 печатных знаков.

Задания выполняются на немецком языке.

Оценивание выполнения заданий устной части проводится в соответствии с критериями.

Критерии и шкала оценки:

Студент получает оценку «5»/«отлично» в случае, если:

- умеет выявлять стилистические свойства текста, находить в тексте и объяснять случаи стилистического приема, использования грамматических форм;
- умеет выявлять лингвистически значимые элементы анализируемого текста;
- умеет осуществлять дробление текста на компоненты
- умеет сформулировать тему и идею произведения

Студент получает оценку «4» /«хорошо» в случае, если:

- умеет обращать внимание на различные виды тропов и фигур речи, стилистические и просодические особенности текста;
- умеет разграничивать авторскую, несобственно-прямую речь и внутренний монолог, правильно оценивать «тональность» текста;
- умеет сформулировать тему и идею произведения

Студент получает оценку «3» /«удовлетворительно» в случае, если:

- умеет анализировать художественный текст лишь в рамках его содержания и лексико-грамматического своеобразия;
- делает попытку сформулировать тему и идею произведения

Студент получает оценку «неудовлетворительно» в случае, если:

- не способен понять и дать оценку лингвостилистического своеобразия художественного произведения,
 - не владеет методикой анализа лингвистического материала;
 - не умеет сформулировать тему и идею произведения
- (студент не владеет компетенциями, которые развивались в учебном курсе данной дисциплины).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Кирись. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 480 с. - ISBN 978-985-06-2631-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419>.



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

2. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис=Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie : учебник / О.М. Галай, М.А. Черкас, В.Н. Кирись. - Минск : Вышэйшая школа, 2016. - 232 с. - ISBN 978-985-06-2632-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477420>.

Дополнительная литература:

1. Нарустранг, Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik=Упражнения по грамматике немецкого языка : учебное пособие / Е.В. Нарустранг. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-131-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213295>.

2. Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка=Praktische Grammatik der deutschen Sprache : учебник / Е.В. Нарустранг. - Санкт-Петербург : Антология, 2009. - 304 с. - ISBN 978-5-94962-130-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213293>.

3. Федулова, О.В. Немецкий язык. Конъюнктив II : учебное пособие для студентов второго курса факультетов иностранных языков педагогических университетов / О.В. Федулова, И.А. Шипова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский педагогический государственный университет. - Москва : МПГУ, 2016. - 32 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0387-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472083>.

4. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.

5. Гильченко, Н.Л. Практикум по грамматике немецкого языка: глагол / Н.Л. Гильченко. - Санкт-Петербург : КАРО, 2015. - 256 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9925-1055-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461865>.

6. Гуняшова Г. А. Практикум по домашнему чтению: учебное пособие. Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=232499&sr=1

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru
<http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/ebs-universitetskaya-biblioteka>

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/elibnew>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, выполнения курсовых работ (проектов) с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.



Основная профессиональная образовательная программа
45.03.01 Филология
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

Автор(ы) рабочей программы дисциплины: доцент, к.ф.н. И.В. Кокурина, доцент, доцент, к.ф.н. М.В. Ополовникова

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии
«31» августа 2023г., протокол № 14

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ /ФИО /
(подпись)